

A Journal of
Chinese Cultural Experience
藝術印象——
中國文化藝術手記

Ming-Chien Liang 梁 銘潛

mliangsc@gmail.com

CLTAC Spring Conference, Stanford University 3/5/2011



藝術印象— 中國文化藝術手記

- 右下方是美國藝術老師在為期一週的Teacher's Institute 所製作。
- 左下方是美國學生在一個學期課程的期末作品。
- 上方是讓學員參考的，傳統線裝書樣本。

方法：

學員可動手以毛筆在宣紙上做畫，以中國傳統國畫顏色渲染，學習剪紙，拓印銅器、玉器、墨條等文物上的圖案，臨摹書法、刻印...等，以不同的方式體驗中國文化、民俗、藝術中的豐富內涵、象徵意義，同時融入個人創作的心境與設計構思。



可以運用於拓印的教材

- 從瓦當、玉器、錢幣，到墨條，只要浮雕紋飾不太深，均可以紙張置於其上，橫拿蠟筆拓出花紋。
- 比較細緻的紋飾，如右上方之四枚西湖十景墨，可以鉛筆輕輕摩拓。
- 圖左是傳統拓印使用的工具，可讓學員參考，藉機介紹拓印知識。



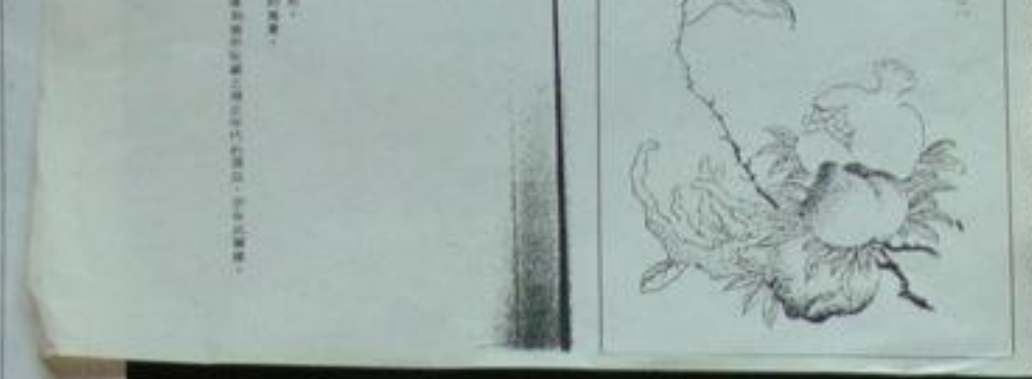
篆刻藝術

- 介紹傳統篆刻藝術時，可讓學員看看各式圖章、質材、印泥，並了解朱文、白文之別，及其藝術性等。
- 可讓學員以橡皮雕刻：左下方即為學員所刻。
- 時間若足夠可以篆文，甚至朱文雕刻。
- 因需使用銳利工具，不適於讓幼兒嘗試。



介紹中國顏色

- 學員可了解中國顏色的色澤、天然植物、礦物製成的原料、與西方管裝顏色的差別。
- 可用中藥中之黃梔子、羌黃、蘇木等泡水自製黃、褐等色。
- 認識放置中國顏色的梅花盤。
- 左上學員在宣紙上玩傳統顏色。



國畫

- 學員可臨摹基礎的梅、蘭、竹、菊等四君子、精工細筆的鐵線描、豪放的寫意，並實際經驗賦色、渲染。
- 右上方是美國學生第一次拿毛筆在宣紙上“寫”線條。
- 下方與中間是學生作品。
- 左中三筆的示範呈現宣紙的拒墨性。

書法

- 可提供楷、隸、篆、草書帖（右側與左上）供學生臨摹。
- 中：一學期大學生臨摩的篆文百壽。
- 中上：美國老師連續練習草書龍字。
- 中下：讓學員用九宮格練習。
- 左下：美國老師臨摩的隸書。



石
名
家
畫
卷
之
一
卷
之
一
卷
之
一
卷
之
一



剪紙藝術

- 上方是平時蒐集の剪紙藝術作品，可供學員欣賞。
- 中間の雙魚是自己的練習。最中間是紙型，學員可思考折紙方式，如何展開成連續圖案。
- 左下是美國藝術老師的作品，右下是美國藝術史學生幾分鐘剪出來的。



雪色色織錦立色花邊腰帶 (18 x 100)



Orientalisms

The monthly magazine for collectors and connoisseurs of Asian art



The XX. Red Embroidery of the Emperor of China, 18th century
The XX. Red Embroidery of the Emperor of China, 18th century
The XX. Red Embroidery of the Emperor of China, 18th century



錦袍、刺繡服章、杯墊

- 欣賞中國服裝中之龍袍、鳳袍、服章...等紋飾構圖的巧思。
- 了解龍、鳳之象徵，文、武之別，相關禽獸紋飾，及其它吉祥圖案與象徵。
- 左下左二的四張龍袍，是學生在黑白影印的龍袍上塗上顏色而成。

師表
光帝創業
之正不
誠且開延
全忠陳之
化科及為

Commoner images of the four gods of North and South



The most commonly performed rituals are mourning for spirits such as Chung Kwei, an orphaned girl born at birth in a well, and Ch'ing Lung and Ch'ing Hsi, the two daughters of the four gods, with their wedding scenes and mourning ceremonies, and passed on to future generations. It is said that the four gods can bring off malignant spirits, thereby preventing accidents, fire, loss of jobs and happiness. Even today the custom of setting up and worshipping these gods in the streets and villages may be seen in the marketplace.

Respected characters most commonly featured in these four gods include the Chinese characters for good fortune, longevity, and financial prosperity. These characters are associated with other illustrations. For instance, the Chinese character for longevity might be depicted with a person of the Eight Immortals, or the Three Gorges, or Fu, Lu, and Shou, who also represent long life. Such a person would attribute the four gods that bring them good fortune as long as the longevity characters of the gods, with health and good fortune to them.

Now four gods that depict legends derive chiefly from the Chinese history and literature. Based on inspiration, it appears in their spirit, mostly four gods have had an educational function, serving as the illustrations for old time's stories passed down by word of mouth.

One story commonly depicted in these four gods is "The Tale of the White Snake." It tells the tale of a snake magically transformed into a young girl, her marriage to the young man, and their subsequent tragic separation. Another example is "The Tale of the White Snake," a very popular story from the Ming Dynasty of a young scholar and a female spirit who fell in love at first sight and was finally able to marry after overcoming many obstacles.

The illustration for "The White Snake" is taken from the classic novel "The Romance of the Three Kingdoms" - where the famous scene of the White Snake is depicted in a scene from the novel. In the story, the White Snake is depicted in a scene from the novel.



Chung Kwei, the first son of the four gods in Chinese and his wife, a girl named Ch'ing Lung.



版畫、拓印、瓦當

- 欣賞民俗木刻版畫藝術。
- 碑林買的碑拓是很好的文化教材。
- 瓦當飾紋不但簡潔高雅，比例勻稱，而且意義豐富。
- 若無木刻收藏，可從畫具店購買容易雕刻的人工合成版自行製作，讓學員體驗版印趣味，圖中牡丹雕刻即為一例。





學員可在
影印龍袍
的紙上直
接加顏色
，效果也
很精彩。



師完成一週的 Teacher's Institute



裝訂成手記了！



A collection of various Chinese art projects, including calligraphy scrolls, ink wash paintings, and colorful paper crafts, displayed on a table. The projects include a large red and black paper craft with a circular floral pattern, a calligraphy scroll with a large character, a green and white paper craft with a yellow fish, a red and black paper craft with a landscape scene, a purple and yellow paper craft with a butterfly, and a green and white paper craft with a tree. The projects are arranged on a brown table, and a person's hand is visible pointing at one of the projects.

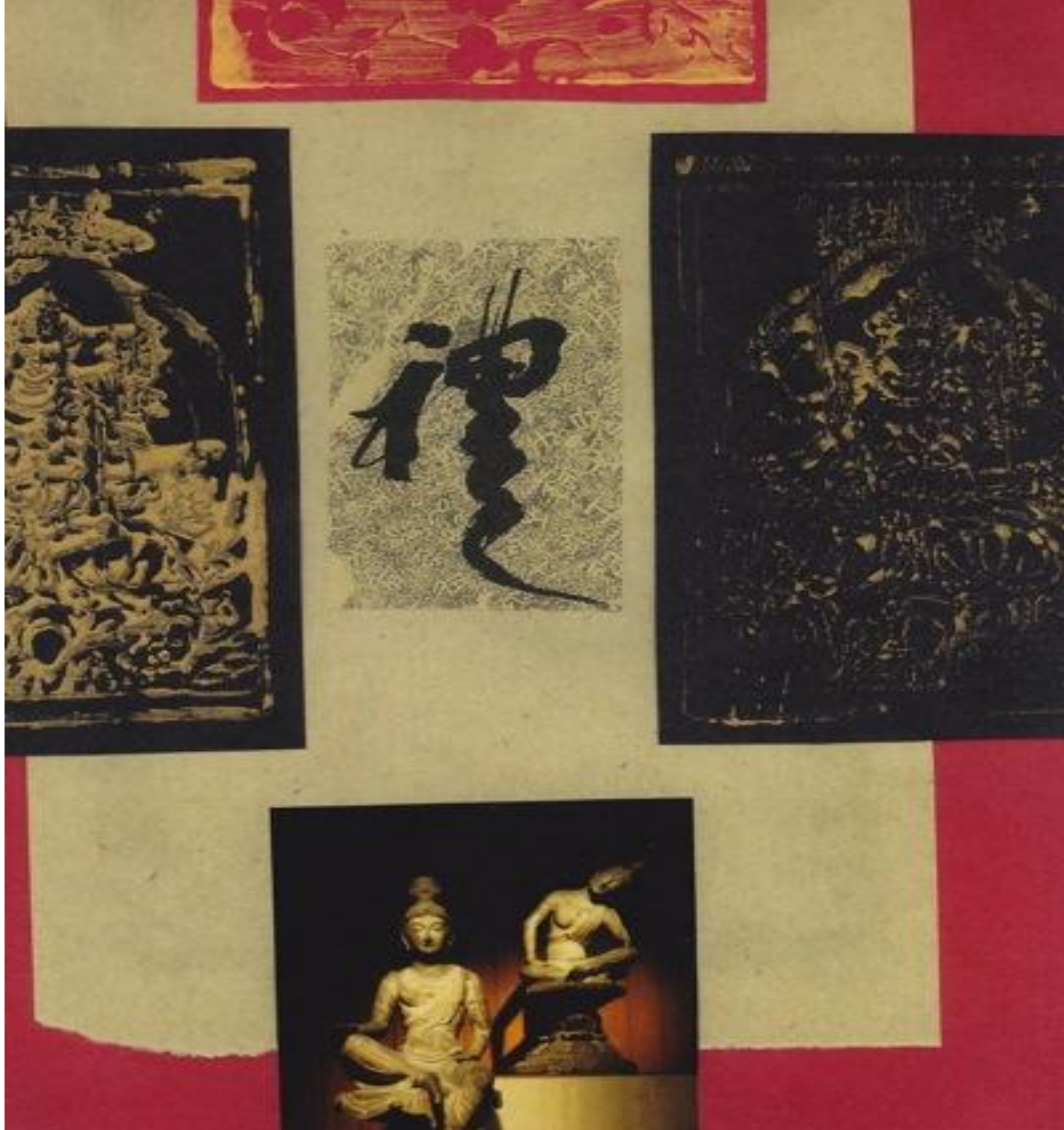
一個美國
陶藝老師
的作品欣賞：
剪紙+剪貼

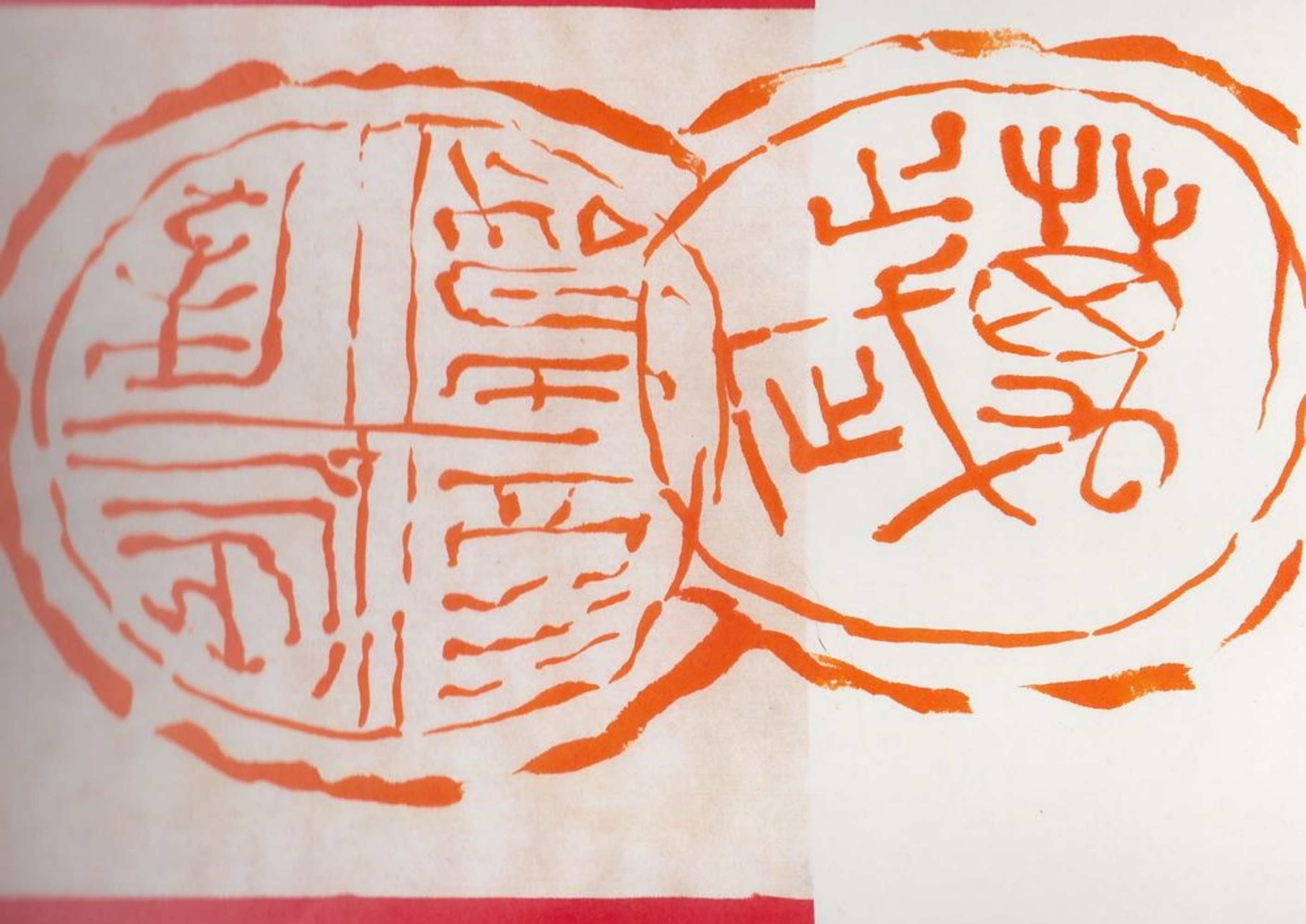


石自地無
應到坡
東日修宮
寒梅著花
辛酉年

一個美國
陶藝老師
的作品欣
賞：

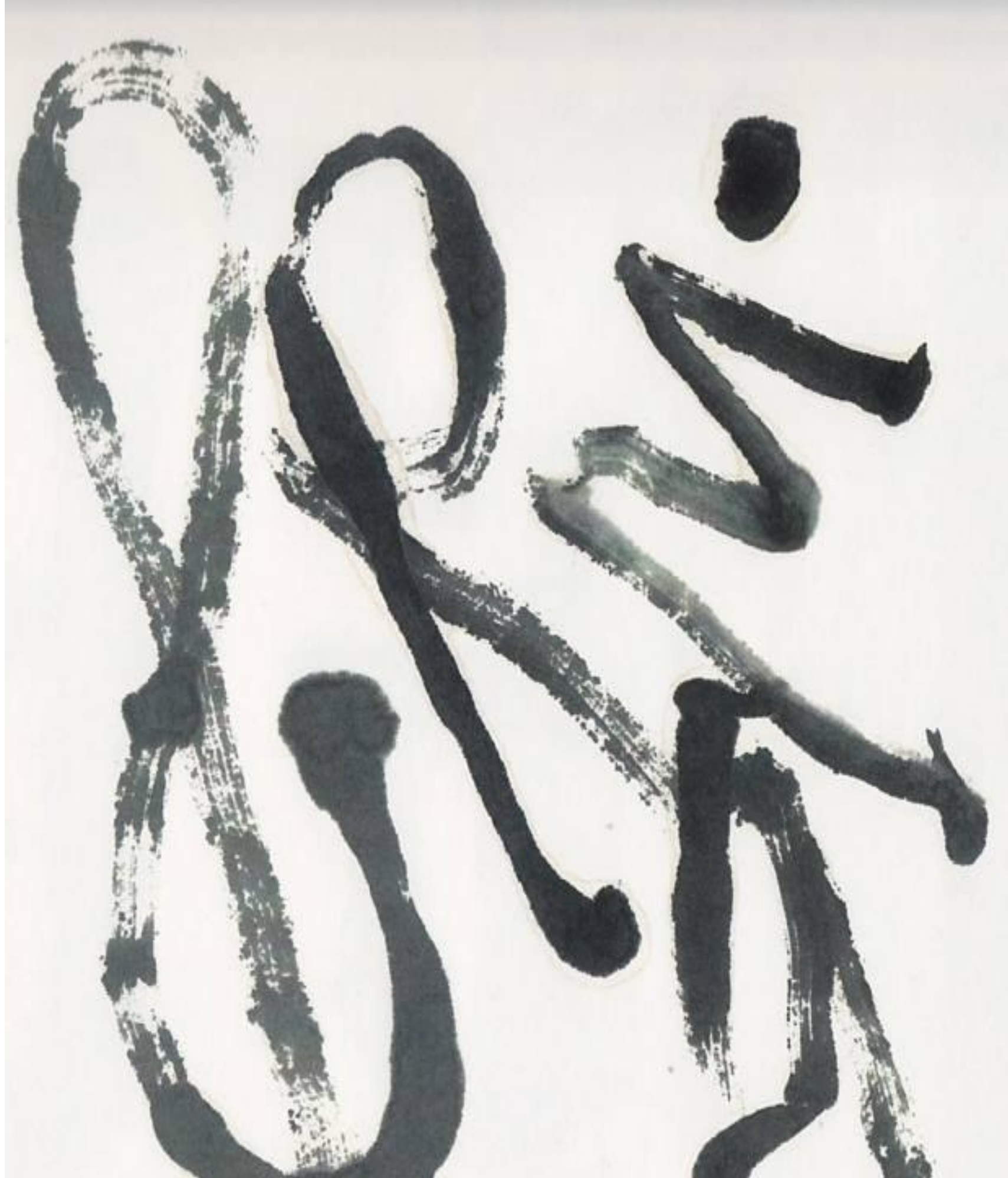
剪貼
版印





一個美國
陶藝老師
的作品欣賞：

不到幾個
鐘頭練出來
的草書龍字，
筆意、氣勢
很唬人，
還有飛白的
趣味呢！





一個美國陶藝老師
的作品欣賞：魚拓

一個美國
大學生用
一個學期
完成的手
記欣賞：

瘦金體

筆迹

郭俊騰



郭俊騰

十五

在想姐

她游水也的
我游水也的
但還在一連



結語

- 藝術印象手記能激發學習興趣，雖然對文化的經驗在短時間內只能以走馬看花來形容，但種下一棵種子，將來可能是豐富的，開花結果的深刻體驗。
- 中文教師可取單獨項目運用於課堂上。中文學校、高中、大學也可試驗一學期的課程，提供較深、較廣的，涉獵中國文化藝術的機會。